

Las Palmas 21 de octubre de 1976

Profesor Germán Viveros

Muy querido maestro Viveros: muchas gracias por su cariñosa carta, que he recibido a mi regreso de Venezuela, donde permanecí un mes ocupado en tareas académicas.

En estos momentos estoy trabajando en la anotación del texto de los libros 3 y 4 de Livio. Ya está copiado el texto latino de ambos, y espero poder terminar esa tarea hacia el mes de febrero. No sé si le dije que el prólogo versará sobre las traducciones españolas antiguas de *Las Décadas*, estudio en el cual he llegado a conclusiones de bastante interés. Habrá además algunas páginas sobre el contenido y significación de ambos libros.

Antes de mi última salida de México, dejé en poder del maestro Heredia y como resultado de una larga conversación que con él tuve, una nota sobre mi situación migratoria, y sobre el modo de resolver mi permanencia en México como colaborador del Instituto de Filología. Creo que se habló de un contrato especial; entraría en mis cálculos trasladarme a México en febrero, y vivir en un lugar cercano al D. F., pero no a tanta altura, para mí muy perjudicial. Vea V. qué puede hacerse en mi obsequio. De Heredia hace mucho que no sé nada. También espero el envío de las últimas publicaciones.

Mucho le agradezco las noticias que me da de mi hijo Agustín. Me voy a tomar la libertad de escribirle por mediación suya, pues él vive lejos de la capital y tiene una dirección muy complicada. Él y su familia son hoy por hoy mi máxima preocupación.

Vea si puede serle útil en algo a V., como especialista en Terencio, ¿qué le parece una edición facsímil del único manuscrito en letra visigótica del S. XI, con su transcripción diplomática y un prólogo?

Espero su contestación. Le envío saludos muy afectuosos s. s. y a.

Rúbrica

Las Palmas, 16 de marzo de 1978

Sr. Prof. Germán Viveros

Mi querido amigo: le pongo estas líneas para notificarle que sigo trabajando en mi traducción, anotación y prólogo de los libros III y IV de Livio.

Aquí en Las Palmas, por culpa de la política, como siempre, han surgido para mí complicaciones muy desagradables, que aconsejan tomar una resolución drástica. Creo sinceramente que se impone que me ausente de Las Palmas y regrese bien sea a México (que sería lo ideal, dados los deseos de la hija con la que vivo y las circunstancias de tener ahí nietos y bisnietos), bien a Venezuela, V. sabe que mi situación migratoria es de lo más precario, pues sólo puedo residir ahí dos meses como turista. Creo que mi contrato con el Instituto de Estudios Filológicos lo resolvería todo, contrato justo en cuanto a sueldo, pues nada pido, y me contentaré con lo que mis traducciones me produzcan. Le ruego hable al dr. Bonifaz Nuño y a las personas a quien corresponda (Rafael Moreno, etc.). Todo con la máxima urgencia, pues quisiera tomar una resolución rápida, pero no precipitarme en dar un paso en falso.

Perdone las molestias que le ocasiono y mándeme siempre como guste de s. s. y a.

Rúbrica

Le ruego la mayor reserva, por razones que le explicaré en su día.

AGUSTIN MILLARES CARLO
 ILLA REAL ACADEMIA DE LA HISTORIA

Las Palmas, 26 de mayo de 1978

Sr. Prof. Germán Viveros

Mi querido amigo: Recibo su carta con la contestación a mis deseos de trasladarme a México y tomar parte en las tareas del Instituto de Filología. Opiniones médicas aconsejan no residir a tanta altura, por lo cual me limitaré, con mucho sentimiento mío, a continuar desde aquí, a orillas del mar, mi colaboración con Vdes.

Creo que dentro de un mes podré enviarle los libros III y IV de Tito Livio. El III está ya totalmente anotado y el IV a punto de terminarse. En el prólogo incluiré un estudio sobre las antiguas versiones españolas de Las Décadas, en el cual demuestro que la traducción del Canciller Ayala sigue inédita, y que la editada es una abreviación del texto latino.

Le lleva esta carta mi hijo Agustín, que ha estado conmigo una semana.

Le mando saludos para el doctor Benítez y los profesores Moreno, Heredia (¿salio su Juvenal?), don Tatiana y demás amigos, sin olvidar a doña Amparo (p^a mi siempre Amparito) Gao. Un abrazo de su devotísimo a. y s. s.

Rúbrica

Santa Teresa, 6

Tafira Alta

Las Palmas de Gran Canaria, Islas Canarias.

El texto latino es fundamentalmente el de Teubner, con algunas variantes sugeridas por el magnífico comentario de Oliva. X

Las Palmas, 26 de mayo de 1978

Sr. Prof. Germán Viveros

Mi querido amigo: Recibo su carta con la contestación a mis deseos de trasladarme a México y tomar parte en las tareas del Instituto de Filología. Opiniones médicas aconsejan no residir a tanta altura, por lo cual me limitaré, con mucho sentimiento mío, a continuar desde aquí, a orillas del mar, mi colaboración con Vdes.

Creo que dentro de un mes podré enviarle los libros III y IV de Tito Livio. El III está ya totalmente anotado y el IV a punto de terminarse. En el prólogo incluiré un estudio sobre las antiguas versiones españolas de Las Décadas, en el cual demuestro que la traducción del Canciller Ayala sigue inédita, y que la editada es una abreviación del texto latino.

Le lleva esta carta mi hijo Agustín, que ha estado conmigo una semana.

Le mando saludos para el doctor Benítez y los profesores Moreno, Heredia (¿salio su Juvenal?), don Tatiana y demás amigos, sin olvidar a doña Amparo (p^a mi siempre Amparito) Gao. Un abrazo de su devotísimo a. y s. s.

Rúbrica

Santa Teresa, 6

Tafira Alta

Las Palmas de Gran Canaria, Islas Canarias.

El texto latino es fundamentalmente el de Teubner, con algunas variantes sugeridas por el magnífico comentario de Oliva. X